

UN DISPOSITIF PRÊT À EXPLOITER LOCALEMENT

Ressource sonore multimédia en langues locales diffusée largement, la fiction permet:

- **de motiver** les jeunes adultes et les professionnels non francophones vers l'apprentissage du français pour les relations professionnelles et commerciales transfrontières en Afrique (niveau A1)
- **d'offrir** un complément ludique et motivant à un apprentissage scolaire ou continu du français
- **de soutenir** les actions locales d'enseignement bilingue
- **d'appuyer et d'illustrer** les efforts de sensibilisation des formateurs à la pédagogie interactive



UNE DIFFUSION RADIOPHONIQUE ET MULTIMÉDIA

Le feuilleton radiophonique est diffusé par RFI sur le continent africain en 10 versions bilingues. Il est disponible gratuitement à la reprise par des radios locales.

RFI et Edicef mettent à disposition des acteurs locaux leur savoir-faire pour intégrer **Le talisman brisé** dans leur dispositif de promotion et d'enseignement du français:

- **Adaptation** en langues locales par traduction et enregistrement à partir d'une matrice fournie.
- **Diffusion** sur les antennes d'une radio locale.
- **Distribution** du livret + CD aux centres d'apprentissage du français.
- **Adaptation** par traduction du livret.
- **Formation** des intervenants linguistiques, pédagogiques et techniques.

rfi SAVOIRS

Le Talisman brisé est accessible sur le site RFI SAVOIRS destiné au grand public comme aux professionnels de l'éducation. Il met à leur disposition des ressources et des outils pour comprendre le monde en français qui s'appuient sur la richesse des contenus radio du monde (sons, articles, images...) et de ses partenaires. savoirs.rfi.fr



PRODUCTION RADIO : RFI service Langue française en coopération avec Pidgen Music Ltd Accra, Ghana
ÉDITION MULTIMÉDIA : Edicef
AUTEURS : Pierre Lamoussa et Bruno Maurer
COMPOSITEUR : Baco
ILLUSTRATIONS : Dick Esalé
RÉALISATION AUDIO : Raphaël Cousseau et Nicole Nazem
DESIGN PRINT ET WEB : Courant d'idées, Rony Turlet
DÉVELOPPEMENT : Display Interactive

Pour disposer du « Talisman brisé » dans vos projets pédagogiques et radiophoniques ou pour toute demande d'information :



FRANCE
MÉDIAS
MONDE

SERVICE LANGUE FRANÇAISE
+33 1 84 22 88 98
savoirs@rfi.fr

édicef

SERVICE ÉDITION
+33 1 55 00 11 87
clebihan@hachette-livre.fr

Le talisman brisé

UN FEUILLETON RADIO BILINGUE POUR S'INITIER AU FRANÇAIS



DISPONIBLE EN français - anglais ; portugais ; swahili ; wolof ; kirundi ; kinyarwanda ; malgache ; mandingue ; sesotho ; hausa

ORGANISATION INTERNATIONALE DE
la francophonie

édicef



Le talisman brisé

Un dispositif multimédia et multilingue

- un **feuilleton** radiophonique **bilingue** en 25 épisodes de 7 minutes pour suivre en français et dans sa langue maternelle tous les rebondissements d'une intrigue policière haletante
- un **livret d'activités** avec le **CD** audio du feuilleton
- un **site internet** pour réécouter les dialogues et s'entraîner en autonomie en anglais et prochainement dans les autres langues
- un **guide pédagogique** en français à destination du formateur

Un dispositif multicable, original et motivant pour promouvoir et relancer le français partout en Afrique

- **pour le grand public:** un feuilleton radiophonique captivant
- **pour les apprenants:** un outil pédagogique ludique illustrant le français authentique pour débutants, destiné aussi bien aux zones non francophones qu'aux zones de français langue seconde
- **pour les formateurs:** un outil ludique pour enseigner le français et se familiariser avec une approche communicative multimédia mêlant enseignement en classe et autonomie

UN FEUILLETON RADIOPHONIQUE CAPTIVANT

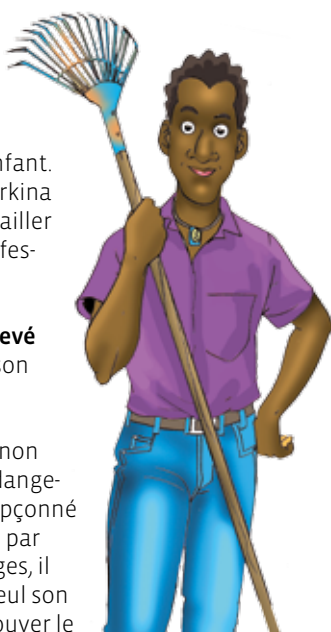
“ Écoute le vent, c'est le Sahara qui pleure. Il attend l'homme juste et bon qui le fera reverdir. ”

Kwamé est jardinier. Il n'a jamais oublié ce conte que sa tante lui racontait quand il était enfant. C'est pour cela qu'il est venu au Burkina Faso, aux frontières du désert, travailler dans le jardin expérimental du professeur Omar.

Mais un jour, le professeur est enlevé sous ses yeux et, dans la bagarre, son précieux talisman se brise.

Commence alors pour Kwamé, le jardinier non francophone, une dangereuse aventure : soupçonné par la police, menacé par d'étranges personnages, il décide de mener seul son enquête pour retrouver le professeur.

Dans un français balbutiant, qu'il améliore au fil des épisodes grâce à son dictionnaire et aux personnes qu'il rencontre, Kwamé suit les indices qui le conduisent, à travers les hauts lieux du Sahara néolithique et du fleuve Niger, sur la piste des ravisseurs.



LE CONCEPT

Un feuilleton à rebondissements pour se familiariser avec le français sans avoir l'impression d'apprendre

Dans la peau du héros ► L'auditeur suit l'aventure dans la peau de Kwamé, qui pense à haute voix dans sa langue maternelle qui est aussi celle de l'auditeur.

Un jeu de pistes haletant ► L'auditeur décode avec Kwamé les indices linguistiques et dramatiques pour trouver la vérité. À la manière d'un jeu de pistes, chaque épisode fournit des indications qui font progresser l'enquête de notre héros.

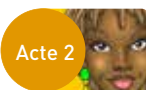
Une expérience d'immersion ► La mise en contexte sonore des situations en français et un jeu d'acteurs professionnels plongent l'auditeur dans un environnement francophone authentique.

Enquête policière et stratégies d'apprentissage ► Pour retrouver la trace du professeur, Kwamé apprend progressivement à communiquer avec des francophones et à s'exprimer en français.

Une progression guidée ► Les 25 épisodes du feuilleton sont organisés en cinq actes, ayant chacun un objectif langagier et dramatique. Le cinquième épisode de chaque acte permet de réviser les contenus langagiers et de passer à un niveau supérieur de savoir-faire communicatif.



Acte 1
SE SITUER
Le rapt du professeur Omar



Acte 2
DÉCRIRE
Amis ou ennemis ?



Acte 3
IDENTIFIER
De nouveaux indices



Acte 4
AGIR
Sur la piste des ravisseurs



Acte 5
S'EXPRIMER
Le temps presse



LES OUTILS PÉDAGOGIQUES MULTIMÉDIA

Chaque support correspond à une étape de l'apprentissage.

Le feuilleton radiophonique intrigue et motive l'apprenant. Il est accompagné d'outils pédagogiques papier et internet pour le travail hors antenne, aussi bien en classe qu'en autonomie, pendant lequel l'écrit joue son rôle à plein : installer les acquis dans la durée.

Deux outils d'initiation au français ont été conçus : un site web et un livret d'activités de 64 pages. L'un et l'autre suivent la progression thématique, lexicale et linguistique de la fiction, permettant aux apprenants de s'exercer méthodiquement au rythme du feuilleton.

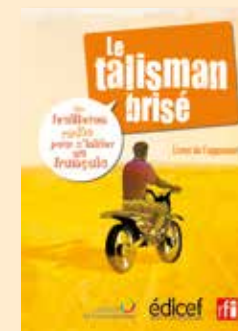
■ **LE SITE WEB** propose, pour chaque épisode, sa version sonore, son résumé, la retranscription des dialogues, des exercices audiovisuels interactifs, une banque de données pour le lexique et les verbes ainsi qu'une auto-évaluation à la fin de chaque acte. Le travail sur le site est organisé en séquences courtes, et légères, pour un travail régulier en cybercafé.



savoirs.rfi.fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/le-talisman-brise

www.editions-hachette-livre-international.com/talisman/en

■ **LE LIVRET PAPIER** est fourni avec le CD du feuilleton : aux 25 épisodes de celui-ci correspondent 25 doubles pages d'apprentissage. Utilisable en classe comme en auto-apprentissage, banque d'exercices et de fiches récapitulatives, c'est un vademecum que l'apprenant peut consulter à tout moment et qui fournit à l'enseignant un fil rouge pour son cours.



■ **UN GUIDE PÉDAGOGIQUE** sur le site, imprimable, donne toutes les indications nécessaires pour exploiter en une cinquantaine d'heures le feuilleton, les leçons du livret ainsi que les activités proposées sur le site. Ces fiches permettent aux enseignants de **s'appropriier la composante multimédia** de la méthode et **de se familiariser avec l'approche communicative.**

UN PRODUIT ORIGINAL

Omniprésente sur le continent africain, la radio est un puissant levier grâce auquel **Le talisman brisé** touchera un public élargi, dépassant le public habituel des apprenants et en particulier ceux qui n'iraient pas spontanément vers le livre.

Un projet multimédia ► La combinaison des médias permet d'assurer à la fois une large diffusion et d'organiser la permanence du message, grâce aux supports internet et papier - et donc l'efficacité pédagogique du projet, en classe ou en autonomie.

Un projet multilingue ► Fondé sur la multiplication des situations de bilinguisme en Afrique, ce projet mêle au français différentes langues sources : selon les publics visés, la langue de Kwamé est modifiable en toute langue locale pour permettre l'initiation au français à partir de la langue maternelle des utilisateurs.

Un projet multicable ► Ce concept dynamique d'initiation au français est destiné aux auditeurs et apprenants des zones non francophones et à ceux des zones de français langue seconde qui n'ont pas bénéficié d'une scolarisation.

